

В. Г. Субич

Казанский (Поволжский) федеральный университет, институт филологии и искусств, отделение РГФ, кафедра контрастивной лингвистики и лингводидактики, Казань, (843) 521-38-54, s\_vitaly1@mail.ru

## **КВАНТОРЫ И КВАНТОРНЫЕ СЛОВА КАК СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ КОЛИЧЕСТВЕННОЙ СЕМАНТИКИ (НА ПРИМЕРЕ АНГЛИЙСКОГО, РУССКОГО И ЯПОНСКОГО ЯЗЫКОВ)**

*Количественные характеристики объектов реального мира выражаются логическими кванторами. В языке кванторы представлены кванторными словами. При этом, выражая разную степень насыщенности количеством, кванторные слова располагаются в определенной последовательности на шкале увеличения количества от нуля (квантор значимого отсутствия) до всеобщности.*

*Ключевые слова: количественность, квантор, кванторное слово, малочисленность, многочисленность, всеобщность.*

Общефилософская категория количества, отражаясь и концептуализируясь в естественном языке, предстает как гносеологическая категория языковой количественности. Количественность, как семантическая категория, в языке может выражаться прямо, косвенно, опосредованно. Принято выделять группу слов, дающих количественную характеристику объектам окружающей действительности. Такие слова в логике получили название кванторов. В обычном языке носителями таких характеристик служат слова типа *все, каждый, некоторый, существует, имеется, любой, всякий, несколько, бесконечно много, конечное число, а также все количественные числительные*» [1]. В лингвистике в последнее время их называют кванторными словами [2]. Причем вариант «кванторное слово» точнее выражает языковую специфику данного явления именно со стороны его количественных параметров.

Кванторные слова в тексте имеют разную интенсивность (см. рис. 1). При этом выделение какой-либо нормы, среднего значения весьма условно,

хотя, логически рассуждая, такой нормой можно считать параметр *достаточно*.

Рис. 1

<i>отсутствие</i>	<i>имеется</i>	<i>мало/</i>	<b>ПОСЛАБИТЕЛЬНО</b>	<i>немного/</i>	<i>много/</i>	<i>все/каждый</i>
		<i>очень мало</i>		<i>несколько</i>	<i>очень много</i>	

Шкалирование интенсивности кванторного ряда (от меньшей насыщенности количеством к большей), по-видимому, следует начинать с квантора *наличие отсутствия*, т. е. с некой нулевой квантитативной отметки. Значимое отсутствие показывает, что некий сегмент действительности не заполнен, пуст.

В английском языке квантор значимого отсутствия выражается местоимениями *nobody, no one, none, nothing*: **Nobody** understands the implications of the nuclear power plants construction. It shall avail you **none**.

В японском и русском языках квантор отсутствия также выражается отрицательными местоимениями, но в японском языке к местоимению добавляется еще формант *も mo*, обозначающий тотальность, завершенность – *никакой вообще*: яп. *今や人々には理想も何もなく唯一の目的は金でしかない*. *Imaya hitobito ni wa risō mo nani mo naku yuiitsu no mokuteki wa kane de shika nai*. Сегодня для людей нет вообще никаких идеалов и их единственной целью являются только деньги. Рус. **Нигде** в мире нельзя мешать другим людям жить!

За квантором значимого отсутствия следует квантор *имеется/существует* (англ. *there is/there are* яп. *ある/いる*), который имплицитно противопоставляет наличие-отсутствие, поэтому указывает на количественную определенность объекта или явления. Функционирование данного квантора отчетливо видно в примерах: англ. **There was** mockery in his manner of speaking (имелось/существовало некое

количество сарказма) яп. 人生は老いてからが味がある。 Jinsei wa oite kara ga aji **ga aru** (вкус к жизни имеется/существует только в пожилом возрасте). Рус. **Существует** мнение, что он не пройдет в последний тур.

Третью позицию занимает квантор *мало/очень мало*. В английском языке, как известно, с неисчисляемыми существительными употребляется *little*, с исчисляемыми – *few*: The drink had so **little** spirits that there was no kick at all – Harold was lonely; he had very **few** friends.

В японском языке для обозначения малого количества используются прилагательное *すくない* *sukunai* малочисленный: この作家について知られていることは少ない。 Kono sakka ni tsuite shirarete iru koto wa **sukunai**. Об этом писателе известно **мало**; наречие *わずか* *wazuka* мало: 一日中着物を着ている人はこのごろは**わずか**しかいません。 Ichinichi jū kimono wo kite iru hito wa konogoro wa **wazuka** shika imasen. Сейчас очень **мало** людей носят кимоно целый день.

В русском языке неопределенно-количественное числительное **мало** относится как к исчисляемым, так и к неисчисляемым существительным: В статье **очень мало** действительно полезной информации. На столе **мало** приборов, необходимо выставить еще.

Семантическая область следующего квантора – *немного/несколько* – проходит через отметку *достаточно*. Его логическое значение – достаточность (явления, действия, признака и пр.) для определенного изменения, выполнения действия или превращения в новое качество.

Так же, как и в случае с квантором *мало*, определяющим критерием при выборе соответствующего местоимения в английском языке является неисчисляемость/исчисляемость. Счетные существительные используют местоимения *a few* и *several*, несчетные – *a little* и *some*, хотя *some* может использоваться и со счетными существительными (напр. The library has got **some** new computers): He possesses **some** information which we need to draw out of him. Do you have **a little** time? You'll have to take **a few** pains if you

want to accomplish something. There are **several** mistakes in your assignment so you have to do it over. В значении немного употребляются и сочетания a bit, a couple: He's **a bit** crazy. We still have to do **a couple** of things. То же самое происходит и в русском языке: Мне надо **немного** подумать – У них есть **несколько** замечаний и предложений.

В японском языке признак неисчисляемость/исчисляемость не является таким строго детерминирующим, как в английском и русском языках. Так, наречия **いくつ** *ikutsuka*, **いくら** *ikuraka*, **何か** *nanka*, **少し** *sukoshi* употребляются как со счетными, так и с несчетными существительными: А: お金、ある? – В: うん、いくらか(いくつ/何円)持ってる。 А: Okane aru? – В: Un, **ikura ka (ikutsu ka/nan en ka)** motteru. А: У тебя есть деньги? – В: Да, есть **немного**. А: 和英辞典を持っていますか。 – В: ええ、いくつ(何冊/いくら)持っています。 А: Wa-ei-jiten wo motte imasu ka. – В: Ee, **ikutsu ka (nan satsu ka/ikura ka)** motte imasu. А: У тебя есть японско-русские словари? – Да, есть **несколько**. 彼女は、少し酔ってきたみたいだ。 Kanojo wa, **sukoshi** yotte kita mitai da. Похоже, что она **немного** опьянела. このクラスには外国人の学生が少しいます。 Kono kurasu ni wa gaikokujin no gakusei ga **sukoshi** imasu.

С исчисляемыми существительными употребляются числительные **数** *sū* несколько и **二三** *nisan* (букв. два-три): この「ドルの天井」を**数回**にわたって経験しながら、日本経済は成長期へと向かうことになった。 Kono 'doru no tenjō' wo **sūkai** ni watatte keikenshinagara, Nihon keizai wa seichō ki e to mukau koto ni natta. **Несколько раз** пройдя испытание таким 'долларовым потоком', экономика Японии смогла выйти на дорогу роста. **もう二三分**待ってくださいませんか。 Mō **ni san** pun matte kudasaimasen ka. Вы не можете подождать еще **несколько** минут?

Увеличение количества немного/несколько на одну ступень создает область значений квантора *много/очень много*. Местоименные

прилагательные *much* и *many* английского языка употребляются соответственно с неисчисляемыми и исчисляемыми существительными: **Much** was said about his behavior – **Many** wars occur because of economic reasons. При этом отрицательная форма **not many** может означать не только немного, но и указывать на квантор *мало/очень мало*: She does **not** have **many** friends – у нее мало друзей. Иногда *much* и *many* взаимозаменяемы: If you have **much/many** to finish, leave it for tomorrow. Существительное *majority* также обладает высокой частотностью употребления: The majority of people are going to boycott the Duma elections. The majority of Soviet cities were involved in the War.

Для обозначения множественности используются также конструкции *a lot of, plenty of, a big amount, a large amount, a great deal of* (последние три только с неисчисляемыми существительными): **A big amount** of evidence was in his favor. There is always **a great deal** of misunderstanding among people who don't want to hear other people's opinion.

В японском языке сема множественности (многочисленности) реализуется наречием 沢山 *takusan*, прилагательным 多い *ooi* и существительным 大勢 *oozei*. Формально 沢山 и 大勢 взаимозаменяемы, прилагательное 多い же в предложении выступает в функции предиката: したいことが沢山/大勢ある。Shitai koto ga **takusan/oozei** aru. – したいことが多い。Shitai koto ga **ooi**. Прилагательное 多くの *ooku* по множественный употребляется обычно в официально-деловом стиле: 関西大学 A 教授には原稿を読んで多くの貴重な助言を戴きました。Kansai daigaku A kyōju ni wa genkō wo yonde **ooku no** kichō na jogen wo itadakimashita. ...**Много** ценных советов я получил от прочитавшего мою рукопись профессора А из университета Кансай. Понятие **большинство** передают сочетания 大抵の *taitei no* и ほとんどの *hotondo no*: この町の大抵(ほとんど)の人は日曜日に教会に行く。Kono machi no **taitei (hotondo)**

no hito wa nichiyōbi ni kyōkai ni iku. **Большинство** людей в этом городе ходят по воскресеньям в церковь.

Неопределенно-количественное числительное **много** русского языка, так же как и **мало**, относится как к счетным, так и к несчетным существительным: **Много** любви не бывает! Вы сделали **много** нелепых ошибок. Квантор много/очень много реализуется также посредством слов **большинство**, **множество**, и сочетаний типа **большое количество**: Не всегда ошибается один человек, иногда ошибается **большинство**. **Большое количество** молока было произведено за границей. Наречие **полно** употребляется, в основном, в разговорно-бытовом стиле: У нас еще **полно** времени.

Квантор *все/каждый* показывает, что определенный сегмент действительности заполнен полностью. Это предел шкалы интенсивности. Все, что выходит за этот предел, носит характер излишества и относится к неопределенно-большому количеству, что, безусловно, также находит выражение в естественном языке. Всеобщность является логической и семантической противоположностью квантора отсутствия.

Основными показателями всеобщности в английском языке являются местоимения *all, everything, everyone, everybody, everywhere*; прилагательное *whole*: **All** people are created equal. Those who do **everything** for others usually do it for their own sake. I am sure, **everybody** knows the answer. You can find our goods **everywhere** in the world. Понятие **каждый** (*each, every*) также обладает характеристикой всеобщности. **Every** day we have to work hard and do the most we can.

В японском языке всеобщность передается сочетаниями *すべての subete no, 全部の zenbu no, あらゆる arayuru* (всё): **すべての(全部の/あらゆる)条件が同じなら、ほとんどの人は平和を望む**. **Subete no (zenbu no/arayuru) jōken ga onaji nara, hotondo no hito wa heiwa wo nozomu**. При **всех** равных условиях большинство людей хотят мира. Для обозначения всеобщности людей используется существительное *みんな minna*: **みんな愛**

を必要としている。**Minna** ai wo hitsuyō to shite iru. Любовь нужна **каждому** (**всем**). Наречие **везде** в японском языке принимает вид **где угодно**: **この地方ではどこでもカンガルーを見ることができます**。Kono chihō de wa **doko demo** kangarū wo miru koto ga dekimasu. В этой части страны кенгуру можно встретить повсюду. Всеобщность, проявляющаяся во временных показателях (каждый день, месяц, год и пр.), выражается синтетически: **彼女は毎週そこへ行きます**。Kanojo wa **maishū** soko e ikimasu. Она ездит туда **каждую** неделю. **娘は毎年着物を伸張します**。Musume wa **maitoshi** kimono wo shinchōshimasu. Наша дочь **каждый** год шьет новое кимоно.

В русском языке, как известно, параметр исчисляемость/неисчисляемость детерминирует местоимение всеобщности. Так, с неисчисляемыми объектами используется местоимение **всё**, с исчисляемыми – **все**: **Всё** смешалось в доме Облонских (Л. Н. Толстой). Если бы только **все** мы использовали свои возможности! Наречия **везде**, **повсюду**, **всегда**, местоимение **каждый** (так же как и в английском и японском языках) обладают высокой частотностью: Нельзя быть **везде** одновременно. Законы природы **всегда** и **везде** одни и те же. **Каждый** мнит себя стратегом, видя бой со стороны.

### *Список литературы*

1. БСЭ Большая советская энциклопедия. 3-е изд. М., 1973. Т. 11. С. 1803.
2. Богуславский И. М. Валентности кванторных слов // Квантификативный аспект языка / Отв. ред. Н. Д. Арутюнова. – М.: Индрик, 2005. – С. 139-165.
3. Литвин Ф. А. Кванторы и слова // Квантификативный аспект языка / Отв. ред. Н. Д. Арутюнова. – М.: Индрик, 2005. – С. 201.
4. Шкловский И. Г. Практический синтаксис японского языка. Элементарное предложение / И. Шкловский. – М.: АСТ; Харьков: Торсинг, 2005. – 765 с.

V. G. Subich

Kazan Federal University, Russia, Kazan

QUANTIFIERS AND QUANTIFYING WORDS AS MEANS OF  
EXPRESSING QUANTITATIVE SEMANTICS (BASED OF ENGLISH,  
RUSSIAN AND JAPANESE)

*Quantitative characteristics of the surrounding world's entities are expressed by logical quantifiers. In a language quantifiers are represented by the so called quantifying words. Denominating different degrees of quantity concentration, quantifying words are positioned in a strict sequence – the quantifying scale. It starts with nothingness (quantifier of meaningful nothingness), terminating at universality.*

*Key words: language quantity, quantifier, quantifying words, sparseness, multiplicity, universality.*